

**ПРИМЕНЕНИЕ ТЕКСТОВ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ  
НА ЗАНЯТИЯХ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО**

*А.С. Журавлёва*

*Лилль, университет Лилль 3 & MoDuCo  
(UMR 7114, CNRS & Университет Париж X – Нантер)*

Французские студенты, которые выбрали своей специальностью русский язык или решили изучать его дополнительно, проявили интерес к русскому языку, литературе и культуре. Этот выбор мотивирован личными причинами, например, перспективой использования русского языка в работе, коммерческими связями, семейными обстоятельствами, межкультурными коммуникациями.

С целью стимулирования интереса к обучению целесообразно применять в учебном процессе художественные литературные тексты русских и белорусских авторов, признанных во всём мире, а также произведения популярных современных писателей.

Цель исследования – стимулирование заинтересованности иностранных студентов к изучению русского языка посредством применения текстов художественной литературы.

**Материал и методы.** Материалом нашего исследования являются тексты классической художественной литературы, а также тексты современных русских и белорусских авторов при работе с французскими студентами разных уровней владения языком, как с дебютаантами, так и с группами второго и третьего уровней. Методами, которые использовались в процессе исследования, были описательный, аналитический, сравнительно-сопоставительный и дидактический методы.

**Результаты и их обсуждение.** Тексты художественной литературы являются одним из основных причин изучения русского языка иностранными слушателями, целью которых является чтение и понимание оригинальных художественных произведений. Однако они представляют собой особую сложность при изучении русского языка как иностранного, так как студент должен в совершенстве владеть русским языком и обладать знаниями русской культуры, традиций, истории. Поэтому в процессе обучения используются адаптированные тексты широко известных и популярных литературных произведений. Дебютаантам необходимо предлагать только адаптированные литературные тексты, так как оригиналы литературных произведений сложны даже для восприятия русскоговорящей публики. Для того, чтобы учащиеся смогли понять текст, необходимо предлагать тексты только со знакомой грамматикой, а как известно, основные грамматические категории в русском языке формируются уже на уровне А2 [1].

Художественный текст – это богатейший материал, который можно использовать с разными целями и с помощью которого можно решить большое количество разнообразных учебных и не только учебных задач. При изучении художественных текстов преследуются языковые и неязыковые цели [2]. Языковые цели включают изучение новой лексики, грамматики, навыков устной и письменной речи. Неязыковые цели – это знакомство с культурой, традициями, обычаями страны посредством чтения художественной литературы в переводе или оригинале. Очень эффективным методом повышения интереса в изучении языка является следующий дидактический приём: использование переводов оригинальных текстов на французском языке и адаптированных русских текстов. Студенту предлагается перевести адаптированный русский текст на французский язык, а затем ознакомиться с оригиналом и сравнить его с профессиональным переводом на французском языке. Можно также предложить французский перевод текста, а затем ознакомиться с русским адаптированным текстом. Для студентов высокого уровня владения языком можно дать неадаптированный текст. Художественный текст является наиболее сложным видом учебного текстового материала, уроки с его использованием требуют от учителя серьёзной филологической подготовки, знакомства с особенностями психологии восприятия художественной литературы, знаний из области методической науки, а также хорошего литературного вкуса и тонкого языкового чутья [3].

Во Франции широко известна и популярна русская литература XIX – XX веков. Существует стабильный высокий интерес к произведениям русских классиков таких, как Толстой, Че-

хов, Достоевский, а также читаются авторы, представители первой и второй волны русской эмиграции и диссидентов, например, Бунин, Булгаков, Пастернак и др. В нашей практике имелись случаи, когда студентка решила выучить русский язык, чтобы читать произведения Чехова в оригинале, а другой студент прочитал роман «Игрок» во французском переводе и захотел ознакомиться с оригиналом. В таких случаях мы наблюдаем высокую степень мотивации в изучении русского языка.

Наряду с классическими произведениями очень важно использовать тексты современных авторов в процессе обучения русскому языку как иностранному, так как они пишутся на современном языке, который и является предметом изучения, что в свою очередь усиливает мотивацию чтения [4]. Современные произведения затрагивают актуальные проблемы сегодняшнего дня и выявляют проблемы современного общества, отражают процессы, происходящие на планете сегодня. Присуждение нобелевской премии белорусской писательнице Светлане Алексеевич, которая пишет на русском языке, вызвало интерес во всем мире к её произведениям. Она затрагивает острые современные проблемы, как экология, война, любовь, взаимоотношения между людьми. Отрывки из её произведений с интересом воспринимались студентами и вызвали у них много вопросов, что улучшало эффективность учебного процесса.

По сравнению с классикой произведения современных писателей обладают рядом преимуществ, что позволяет с успехом использовать их при работе с иностранными студентами. Иностранцам интересно узнать о жизни современной России и других стран сегодня, им ближе проблемы современников и сверстников. В своем собственном жизненном опыте иностранный студент может найти множество сведений, необходимых для восприятия и понимания современного литературного произведения.

Современная методика делает акцент на самостоятельную работу студента с текстом, а она возможна только в условиях хорошей мотивации и устойчивого интереса к предмету. Задачей преподавателя является показать студенту, что он может работать с текстом самостоятельно, имея даже минимальный уровень владения языком. Необходимо направить иностранного учащегося в нужном направлении, оказать поддержку и убедить его в том, что он сможет прочитать и понять текст самостоятельно.

**Заключение.** В результате проведенного исследования, приходим к выводам, что использование художественных литературных текстов при изучении русского языка повышает интерес к учебному процессу и стимулирует мотивацию учащихся. Повышенное внимание следует уделять адаптированным текстам, особенно для начинающих, что уменьшает трудности при чтении текстов, поддерживает интерес к изучению языка и веру в свои силы. При подборе текстов для студентов, изучающих русский язык как иностранный, приходим к выводу, что чем интереснее изучаемый материал, тем эффективнее является процесс обучения.

1. Бродзели, А.О. Художественная литература в обучении РКИ (методические рекомендации)/ А. О. Бродзели [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [http://pglu.ru/upload/iblock/c0b/pages-from-chast-6\\_21.pdf](http://pglu.ru/upload/iblock/c0b/pages-from-chast-6_21.pdf).— Дата доступа: 14.01.2018.
2. Гончарук, Е.Ю. Чтение художественных текстов на уроках РКИ/ Е. Ю. Гончарук, [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://ifl.vvsu.ru/files/0FCCFC48-109A-4070-A7AB-8B9E1DCE1A11.pdf>. – Дата доступа : 14.01.2018.
3. Кулибина, Н.В. Уроки русского языка с использованием художественных текстов. Тексты лекций и образцы уроков (для зарубежных преподавателей русского языка)/ Н. В. Кулибина. – М.: Гос. ИРЯ им. А. С. Пушкина, 2011. – С. 222–240.
4. Кулибина, Н.В. Зачем, что и как читать на уроке?/ Н. В. Кулибина. – СПб.: Златоуст, 2001. – 264 с.
5. Шукин, А.Н. Методика преподавания русского языка как иностранного / А.Н. Шукин. – М.: Высшая школа, 2003. – 334 с.

## **ОРГАНІЗАЦЫЯ ONLINE- I OFFLINE-ЗАНЯТКАЎ ПРЫ ДЫСТАНЦЫЙНАЙ ФОРМЕ НАВУЧАННЯ**

*В.Э. Зіманскі  
Віцебск, ВДУ імя П.М. Машэрава*

Неабходнасць павышэння эфектыўнасці вучэбнага працэсу ў апошні час стала відавочнай, асабліва таго боку гэтага працэсу, які звязаны з гуманізацыяй адукацыі, развіццём асобнага патэнцыялу навучэнцаў. Сучаснае грамадства інфармацыйных тэхналогій, так званай постіндустрыяльнай цывілізацыі, у адрозненне ад індустрыяльнага грамадства канца XIX - XX стагоддзя, у большай ступені зацікаўлена ў тым, каб яго грамадзяне былі здоль-